

УДК 821.512.37

DOI 10.22162/2500-1523-2017-10-5-16

**Титульные лексемы *хан, хаан, хатн* в «Толковом словаре языка калмыцкого героического эпоса „Джангар“»**

The Title Lexemes Khan, Khān and Khatn in the Definition Dictionary of the Kalmyk Heroic Epic of *Jangar*

*Н. М. Мулаева (N. Mulaeva)*<sup>1</sup>

<sup>1</sup> кандидат филологических наук, научный сотрудник, отдел монгольской филологии, Калмыцкий научный центр Российской академии наук (Элиста, Российская Федерация). E-mail: mulaevanm@kigiran.com

Ph. D. in Philology (Candidate of Philological Sciences), Research Associate, Department of Mongolian Philology, Kalmyk Scientific Center of the RAS (Elista, Russian Federation). E-mail: mulaevanm@kigiran.com

**Аннотация.** В статье рассматривается тематическая группа «титулы» в аспекте создания «Толкового словаря калмыцкого героического эпоса „Джангар“», проведен анализ титульных лексем *хан, хаан, хатн*.

Степень частотности и употребительности титулов позволяет выявить их место в языке ойратов — предков калмыков; детальное изучение позволяет выявить значение и редких титулов (*сөлтг* ‘князь, не имеющий подданных’), при этом эпос «Джангар», возможно, является их единственным сохранившимся источником для изучения.

Составление словарных статей с заголовочными словами — титульными лексемами с использованием всех иллюстративных примеров из текстов эпоса может послужить ценным материалом для исследователей языка и фольклора калмыцкого языка, а также дополнением к лексикографическим изданиям.

В современном калмыцком языке титульные лексемы сохранились как историзмы.

**Ключевые слова:** калмыцкий язык, корпус текстов эпоса «Джангар», толковый словарь, словарная статья, титулы.

**Abstract.** The article examines the thematic group ‘titles’ in the context of development of the Definition Dictionary of the Kalmyk Heroic Epic of *Jangar*, and analyzes the title lexemes *khan, khān, khatn*.

The frequency of use of the titles allows to identify their place in the language of the Oirats — ancestors of the Kalmyks, a detailed study of the titles helps determine the meanings of some rare titles (e.g., *söltg* ‘prince possessing no subjects’), as the *Jangar* epic is probably the only remaining source they can be borrowed from for studies.

Compilation of dictionary entries containing title denoting lexemes as header words with application of all illustrative examples from songs of the epic might be useful for researchers of the Kalmyk language and folklore, it may also be used in supplements to lexicographical works.

In modern Kalmyk, the title lexemes act as historicisms.

**Keywords:** Kalmyk language, text corpus of the *Jangar* Epic, definition dictionary, dictionary entry, titles.

Калмыцкий героический эпос «Джангар» является одним из ценных источников лексики языка. Составление толкового словаря языка эпоса позволит обогатить словарный состав калмыцкого языка, изучение которого является важнейшей задачей современного калмыковедения.

Цель статьи заключается в описании дефиниций титульных лексем, в частности *хан*, *хаан*, *хатн*, включенных в словник «Толкового словаря языка калмыцкого героического эпоса „Джангар“», а также в апробировании словарных статей с титульными лексемами<sup>1</sup>.

Феодальные сословные титулы<sup>2</sup> и звания монголов исследовались в работах Б. Я. Владимирцова [1934], Г. Ц. Пюрбеева (на материале памятника монгольского права XVIII в. «Халха джирум») [2012], титульная лексика калмыцкого языка рассмотрена Э. Ч. Бардаевым [1985], титулы на материале героического эпоса «Джангар» изучены А. Ш. Кичиковым [1976].

В эпосе «Джангар» отражено древнеойратское (калмыцкое) феодальное общество, основанное на территориальном, а не кровнородственном принципе объединения людей. Богатыри из дружины Джангара являются владетельными князьями (*эзлгч нойн*)<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Образцы словарных статей с заголовочными словами *хан*, *хаан* и *хатн* приводятся в сокращенном варианте.

<sup>2</sup> На материале тюркских языков титулатура в языке киргизского эпоса «Манас» детально изучена в диссертационном исследовании А. Ж. Шериева [1991], титульные лексемы в кумыкском языке рассмотрены в статье С. М. Лабазановой [2014] и др.

<sup>3</sup> *Деедин долан орни авлывь иддг, / Дорк догин дөчн түмн хаани / Дарлһ болгсн / Алдр нойн богд Жаңһр / Эзлгч нойн минь тер.* ‘На западе с семи стран албан взимающий, / На востоке свирепых сорок туменов ханов / Подавивший / Славный нойон богдо Джангар — / Владыка нойон мой’ [БЦ: П].

Во главе крупных территориальных объединений — нутуков (*нутг*) — стоят ханы и эзены, среди ханов и нойонов выделяются старейшины, главные (*ах хан / ах нойн*). Бумбайским государством (*орн / төр*) управляет верховный владыка (*деед эзн*) Джангар, которому подчиняются ханы семидесяти ханств [Пюрбеев 2015: 54–55].

В текстах героического эпоса<sup>4</sup> можно выделить тематическую группу, лексические единицы которой обозначают титулы, например: *хан* 766<sup>5</sup> ‘хан’; *богд* 523 ‘богдо’; *нойн* 339 ‘нойон, князь, господин’; *эзн* 258 ‘владыка’; *хатн* 134 ‘ханша’; *аһ* 44 ‘княгиня’; *түшмл* 43 ‘сановник’; встречаются производные титулы *деед эзн* ‘верховный владыка’; *эзлгч нойн* ‘владельческий князь’ и др.

Титул *хан*, самый частотный в эпосе «Джангар», чаще всего употребляется с другими почетными титулами Джангара: *эзн хан* ‘владыка хан’, *хан деед богд*<sup>6</sup> ‘хан верховный богдо’ и др.

В малодербетовской версии эпоса «Джангар» один раз встречается титул *сөлтг*, происхождение которого остается неясным, так, эпос «Джангар», видимо, является единственным источником, где встречается этот титул. По мнению Б. Х. Тодаевой, *сөлтг* — ‘князь, не имеющий подданных’ [Тодаева 1976: 381]; титул *сөлтг* в значении ‘мелкопоместный; неродовитый’ зафиксирован в «Калмыцко-русском словаре» [КРС 1977: 457], где в качестве иллюстративного примера приводится тот же пример из эпоса.

### СӨЛТГ 1 |söltˢg| б. н.<sup>7</sup>

1) алвтн уга нойн /зээсц; 2) баһ һазр эдлдг эзн

‘1) князь, не имеющий подданных; 2) мелкопоместный владелец; неродовитый’

▪ *Күржүңгсн олн сөлтгүдин көвүд / Буһ мөңгн цулвур / Булалдгсн бээдг.* ‘Сыновья многочисленных мелких князей / Из кожи [изюбря] серебряный чембур, / Толкаясь, вырывали друг у друга’ [МД: III].

<sup>4</sup> Словник разрабатываемого словаря составлен на материале песен из репертуара джангарчи Овла Эяева (10 песен), Мукебена Басангова (6 песен), Давы Шавалиева (5 песен), Наснки Балдырова (1 песня), Бадмы Обушинова (1 песня), Малодербетовского (3 песни) и Багацохуровского циклов (3 песни).

<sup>5</sup> Частотность употребления лексемы в текстах «Джангара».

<sup>6</sup> *Хан деед богдд цаһа бэрхэр / Гүмб Зан Тавг Хээсн Харан / Тохулгсн бээдг.* [МД: III].

<sup>7</sup> б. н. — *бээлһнэ нерн* ‘имя существительное’.

Главный герой Джангар наделен богатой системой эпитетов, в структуру которых входят лексические единицы, обозначающие титулатуру: от званий *баатр* ‘богатырь’ и *нойн* ‘нойон’ до титула *хан*<sup>8</sup> ‘хан’, величественного *деед эзн* ‘верховный владыка’, сопровождаемых постоянными эпитетами<sup>9</sup> *богд* ‘святой, божественный, августейший’, *алдр* ‘великий, прославленный’, *дала* ‘величественный’, *дуута* ‘прославленный’ и др. В титулатуре Джангара преобладает руководящее начало, он является в эпическом сказании и властелином, и государем [Цыбенова 2000: 13].

Характерным для эпоса является употребление в тексте подряд титулов Джангара с возвеличивающими эпитетами: *эзн богд Жаңһр* ‘владыка нойон богдо’, *эзн нойн Жаңһр* ‘владыка нойон Джангар’, *эзн нойн богд Жаңһр* ‘владыка нойон богдо Джангар’, *алдр хан нойн Жаңһр* ‘великий хан нойон Джангар’, *эзн деед богдын гегэн* ‘верховный властитель — богдо светлейший’, *зу богд Жаңһр* ‘священный богдо Джангар’.

В одном из примеров выявлен титул *ах хан* ‘старший хан’: «*Ямр учрар манд ирлэт?*» — *гижэ, / Шарһулин һорвн хаани ах хан сурв* [ЭО: VII].

Встречается в тексте эпоса сочетание *ик хан*<sup>10</sup> ‘великий хан’. Как подчеркивает Л. Б. Олядыкова, «именно в сочетании с существительным *хан* прилагательное *ик* выражает значение ‘великий’, в сочетании с другими существительными оно имеет значение ‘большой’» [Олядыкова 2012: 86].

Лексема *хан* зафиксирована в пословице: *Хан күн нег зэрлгтэ, / Харих шовун һурвн шүүрлһтэ / Гидг үлгүр бээдмн* ‘Хан приказывает один раз, / Птица-ястреб трижды нападает, — Есть такая пословица’ [ШД: II].

<sup>8</sup> *Эн жилин, эн сарин, эн өдр / Эн өндр Маңһн Цаһан уулан ора деер / Дугтргсн хурдн Зеердтэ / Дуут Жаңһр гидг хан болв, / Дуут Жаңһр неринь, / Һурв саажэ, дуудад өгвл.* ‘С этого года, с этого месяца, с этого дня, / На вершине этой высокой горы Мангхан Цаган / Стал ханом славный Джангар, / Владелец резвого коня Зерде! / Имя славного Джангара / Он трижды провозгласил’ [БМ: I].

<sup>9</sup> При обращении к Джангару встречается лексема *зерг* ‘повелитель’: *Алдр зерг, түрд гитн.* ‘Славный повелитель, повремените’ [ЭО: I], которая имеет в эпосе второе значение ‘священство’ при обращении к ламе: *Ламин зерень ...* ‘Его священство лама’ [ЭО: VIII].

<sup>10</sup> *Эзн деед богдын күрэг, киидд / Нарта делкэн орнд, / Нээмн миңһн ик хаани нутгтнь һээхүл болнал* [БЦ: III].

Кроме того, лексема *хан* входит в состав названий мифических персонажей: *Хан һәрд* ‘Хан [птица] Гаруда’, *Эрлг Номин хан*<sup>11</sup> ‘Эрлик Номин-хан’.

При анализе иллюстративных примеров заголовочного слова *хан* можно выявить окружение хана, их звания и сословия: *хан хатн хойр* ‘хан и ханша’, *эцк хан* ‘хан отец’, *хаана көвүн* ‘сын хана’, *хаана күүкн* ‘дочь хана’, *хан күүнэ күүкн* ‘дочь хана’, *хаани жич* ‘правнук хана’, *хаана күргн күүкн хойр* ‘дочь хана и жених ее’, *хаани баатр* ‘богатырь хана’, *хан күүнэ элч* ‘посланник хана’, *хэр хаани элч* ‘посланник чужеземного хана’, *хаана үкрч көвүн* ‘мальчик-пастух хана’.

Титул *хан* с эпитетами *алдр* ‘прославленный’, *күндтэ* ‘уважаемый’ присутствует в описаниях эпических врагов Джангара (*алдр Шар Маңһс хан*, *Зула алдр хан*, *Тэк[л] алдр хан*, *Күндтэ Шар Маңһс хан* и др.), что также указывает на их могущество и знатное происхождение.

В текстах эпоса титул *хан* употребляется как в главном своем значении ‘правитель’, так и для обозначения более мелких владельцев<sup>12</sup>: *делкэн олн хаадуд* ‘многочисленные ханы со всего мира’, *дөчн дөрвн хан* ‘сорок четыре хана’.

По мнению Б. Я. Владимирцова, из-за ослабления единодержавной власти монгольского хана и распада Монголии на несколько ханств, титул *қауап* уже во второй половине XVI в. стал обозначать «простого господина наследственного удела-тумена» [Владимирцов 2002: 448]. Относительно происхождения титула *қауап* ~ *қап* существует мнение, что его носили государи древних тюрков [Бертагаев 1976: 24].

«В ойратском письменном языке слово *хан* пишется в двух графических разновидностях: *хән* (гласная со знаком долготы) и *хан* (гласная без знака долготы), что отражает имевшуюся разницу в их значениях: *хән* (монг. *хаган*) ‘великий хан, монарх’, *хан* ‘малый хан, удельный князь’» [Гедеева 2000: 79].

В эпосе «Джангар» тоже встречаются две графические разновидности слова *хан* (*хан* и *хаан*), ср.:

<sup>11</sup> *Жаңһриг деед Бумбин орни / Күчтэ Күрл Эрднь хан / Хоңһрин ду соңсад, / Хан һәрд болж хувлэд, / Деед Бумбин ордан авад одв...* [МД: II]; *Эс дээлдэ болхнь, / Эн насдан / Эрлг Номин хаани элчлэ / Харһжс үксв!* [БЦ: II].

<sup>12</sup> Титул *хана* принимали порой и правители мелких объединений, состоявших из нескольких ветвей разных родов [Владимирцов 1934: 81].

1) *Дордын долан орни / Күсл болла, / Деедин арвен хойр орни / Зүүдн болла, / Хан Жаңһр гижэ / Хэр долан миңһн хаани / Күсл болла; 'Нижних семи миров / Заветной мечтою стал он, / Вышних двенадцати миров / Сновидением стал он, / Хан Джангар — зовут его, / Чужеземных семи тысяч ханов / Заветной мечтою стал он [МД: I];*

2) *Тедү аңхн дунд / Дарвд Алтн хаани көвүн / — Дала Жилвң / Дав гижэ сууһад медүлв: — Сөң дала хаан Жаңһр!* 'И в это самое время / Дарбад Алтан хана сын, / Океан [красноречия] Джилбанг, / Поспешно присев [перед государем], молвил: / — Джангар хаган, [подобный] океану Сенг' [МД: III].

Как видно из иллюстративных примеров, в первом случае употребляется краткая гласная *а*: *хан Жаңһр* 'Джангар хан', а во втором долгая *аа* — *хаан Жаңһр* 'Джангар хаган'. В эпосе Джангар хан как властелин всей эпической державы выполняет функцию центрального персонажа [Манджиева 2010: 62], и по-видимому, в текстах эпоса слово *хаан* должно употребляться по отношению к главному герою Джангару, чтобы подчеркнуть его титул главного правителя, «хана ханов», сюзерена кочевой империи, в которой объединены государства, присоединенные вместе с их правителями, принявшими подданство. Титул *хаан* (с долгой *а*) употребляется и по отношению к другим персонажам эпоса, что, вероятно, указывает на то, что они являлись правителями мощных крупных государственных образований, обладая высшим титулом сюзерена в кочевой иерархии (*Күрл Эрднь хаан, Зан Тээж хаан*<sup>13</sup>). Соответственно, победа над такими *хаанами* подчеркивает высочайший статус титула Джангар *хаана*.

Таким образом, в толковый словарь языка эпоса «Джангар» включены две отдельные словарные статьи с заголовочными словами *хан* и *хаан*, необходимо подчеркнуть, что, вероятно, по отношению к главному герою Джангару и другим обладателям высшего титула слово *хан* должно было употребляться с долгой *а*: *хаан*, но так как мы не можем отходить от источника — от текстов эпоса, то приводим следующие образцы словарных статей:

---

<sup>13</sup> *Зан Тээж хаан бийнь уурлад, / Уулын чинэн оһтр шар-цоохрарн дэврэд, күүжэ ирэд, / Буурлын найн нэгмн алд / Бумбин сүүлэснь шүүрэд авв [ЭО: V]*

**ХАН** 764 |хан| б. н.

1) орн-нутгин деед хардачин цол нерн  
‘правитель государства’

▪ *Алдр нойн богд хан / Арвн үзгин хаадудт / Арвн эңг элч тальвв* [БЦ: II]

□ **хан Жаңһр**

▪ *Жиндманин хүвлһн / Хан Жаңһр гидг нернь / Нарт делкән орнд дүүрән болв, / Нәәмн миңһн ик хаани / Нутгт дүүрән болв* [БЦ: III]

▪ *Хан Жаңһрасн ааһан авн гихләрн, / Хәр хаани элч кевтәл, / Халун ик баатр / Цуг дундмидн суунал* [БМ: I]

□ **хан нойн Жаңһр**

▪ *Хан нойн Жаңһррин дала гижэ / Хәр долан миңһн хани зүүдн болв* [МД: III]

*Хан нойн Жаңһртан / Цаһа бәрхәр, / Зан Тавг Хәәсн Харан тохулв* [МД: I]

□ **эзн хан**

▪ *Эзн хаананнь зергәс мордад, / Нааран һарад, / Эгц дөрвн сар болв, / Хадг нертә һолын экнд / Харһлдәж золһхар йовна* [БЦ: I]

▪ *Мөрн күрх һазриг / Эврәһән кежә авх би! — гижэ / Эзн хаандан / Эн үг аңхрәж суудг гинә* [БЦ: I]

□ **хан күн**

▪ *Хан күн нүдән чирмдг, / Мууха му мектә хамб?* [БМ: IV]

▪ *Хан күүнә элч эн, / Хәрнь амн сән / Үгинь соңстн!* [ЭО: V]

□ **хан күүкн**

▪ *Хан күүкн заагтнь орад, / Һаринь харһулл уга, / Тархаһан авад одв* [ЭО: I]

▪ *Хан күүкн һурвн цөгц әрк өгәд, / «Танла әдл күмн, / Сангсн болад харһгснд орхнь, / Хәәлгсн болад харһсн сән биший?»* [ЭО: I]

2) баһ отгин эс гиж төрлин негдлтин толһалгчин цол нерн

‘титул предводителя мелкого родового объединения; владелец’

▪ *«Ямр учрар манд ирләт?» — гижэ, / Шарһулин һорвн хаани ах хан сурв* [ЭО: VII]

□ **олн хаадуд**

▪ *Эн цуурин дун, / Эн домбрин айс, / Эн дууна э / Заңһлһтахн олн хаадудын нутгтнь / Күржәңжә соңсгдад бәәнәл* [БМ: V]

▪ *Зөрг күчн хойр күңкнвл, / Заңһлгтахн олн хаадудтнь / Дүүрән болжә соңсгәдвл, / Дуут Жаңһр гисн нернь / Дүүвр ик дууһар арвн хойр / Туужә болжә туурв гинәл* [БМ: II]

## ХААН 7 |xān| б. н. =<sup>14</sup> ХАН

хан гидг үгин негдгч чинрлэ залһлдата

см. слово хан в первом значении

▪ *Тедү аңхи дунд / Дарвд Алтн хаани көвүн / — Дала Жилвң / Дав гиж сууһад медүлв: — Сөң дала хаан Жаңһр!* [МД: III]

▪ *Зан Тээж хаан бийнь уурлад, / Уулын чинэн оһтр шар-цоохрарн дэврэд, күцжс ирэд, / Буурлын найн нээмн алд / Бумбин сүүлэснь шүүрэд авв* [ЭО: V]

▪ *Тунжр мөңгн толһата, / Улвр мөңгн өрвлтэ, / Эр барсин зүрктэ, / Күүкн бүгэд шүүрлһтэ, / Йир хурдн шар цоохр итлг / Нег девэд одхнь, / Йирн берэ девдг, / Тиим итлг күүклжэ эс курм, / Шулмин хаан Догшин Шар Гүргүд / Зэңгнь дүүгэд, күрэд одв* [МД: III]

▪ *Уулыннь төөрцд, / Уснаннь һатлһнд / Улан холта дээвлэд, / Уйдл уга йисн сай цергинь таслад авб. / Арднь аңһр-аңһр инэв: / — Эн хаан болжэ, / Эргү хаан бол!* [МД: III]

▪ *Уулыннь төөрцд, / Уснаннь һатлһнд / Улан холта дээвлэд, / Уйдл уга йисн сай цергинь таслад авб. / Арднь аңһр-аңһр инэв: / — Эн хаан болжэ, / Эргү хаан бол!* [МД: III]

### □ Күрл Эрднь хаан

▪ *Өмнэснь / Күрл Эрднь хаан / Көдэн чинэн Көкэн һуйдад дэврв* [МД: II]

▪ *Арднь көдэн чинэн / Көк һалзн күлгтэ / Күчтэ Күрл Эрднь хаан / Ар талднь хах һазрт һагцар йовна* [МД: II]

В лингвистическое исследование эпоса «Джангар» на материале 12 песен эпоса Б. Х. Тодаевой включены следующие значения титула *хатн*<sup>15</sup>: ‘ханша, государыня, княгиня’ [Тодаева 1976: 450–451], в работе Г. Ц. Пюрбеева [2015] приводятся значения: ‘ханша, княжна, хатун, госпожа<sup>16</sup>’, которые подтверждаются примерами из эпоса (*Аһа Шавдл хатн* ‘ханша Ага Шавдал’, *Уржсн Бадм хатн* ‘ханша Урджин Бадма’).

<sup>14</sup> Знак «=» обозначает отсылку к слову с таким же значением.

<sup>15</sup> В «Калмыцко-русском словаре» 1977 г. издания слово *хатн* встречается в значении ‘царица, княгиня’, не включено в толкование значение ‘ханша’, которое дано в этой словарной статье в иллюстративном примере из эпоса «Джангар»: *эзн Богдын хатн ахта ... ‘ханшу славного Богдо’* [КРС 1977: 583]; в числе женских титулов в «Халха джируме» указывается *qatun* ‘княгиня хатун, жена нойона’ [Пюрбеев 2012: 12].

<sup>16</sup> Госпожа — официальное, а также вежливое обращение к женщине (обычно перед именем, званием, должностью); вообще учтливое упоминание о таком лице [ЭРСРЯ 2017].



Если по частотности титул *хан* чаще всего употребляется с именем Джангара, то титул *хатн* — с именем его супруги Ага Шавдл в сочетании с величественными эпитетами: *мөндр цецн Аһ Шавдл хатн*, *мөндр цецн Аһ баав Шавдл хатн* ‘премудрая ханша Ага Шавдал’.

Встречаются эпитеты *ик хатн*<sup>17</sup> ‘старшая ханша’, *бах хатн*<sup>18</sup> ‘младшая ханша’, в связи с этим следует отметить, что в «Джангаре» многоженство — это черта, характерная не для жителей страны Бумбы, а для обитателей иных миров; так, живущий в верхнем мире хан Кюрюл-Эрдэни имел трех ханш<sup>19</sup> [Джангар 1999: 139], что говорит о противопоставлении моральных и правовых норм жителей страны Бумбы и обитателей иных миров [Бурыкин, Басангова 2014: 39].

Титул *хатн* ‘ханша’ носят жены ближайших сподвижников Джангара, богатырей Хонгора (*Хоңһрин хатн*<sup>20</sup>), Савара (*Саврин хатн*), что подтверждает наличие у богатырей титула *хан*.

Значимость титула Ага Шавдал подчеркивают лексемы *ахта*, *ахлгчта* ‘во главе’ (*эзн богдын хатн ахта*, *эзн нойн богд Жаңһрин хатн ахлгчта*).

Основываясь на трудах Б. Х. Тодаевой [1976], Г. Ц. Пюрбеева [2015] и анализе иллюстративных примеров из текстов эпоса, в словарную статью заголовочного слова *хатн* мы включили значения: «1) ханша; 2) княгиня; 3) княжна».

**ХАТН** 134 | хат'н| б. н.

1) *хан күүнэ гергн*  
‘ханша (супруга хана)’

□ **Аһ Шавдл хатн**

- *Аһ Шавдл хатыг* / *Арвн хойр бодң* / *Икәр күндлдг санжэ* [ШД: V]
- *Жаңһрин Аһ Шавдл хатыг* / *Таарһлх болзат? гивл* [БМ: II]

□ **эзн богдын хатн**

- *Эзн богдын хатн ахта* / *Далн хойр хани хатыг*, / *Нег шинжүрәр холвад, туув* [МД: III]

---

<sup>17</sup> *Хатн өмнэнь келв:* / «Эмэл, хазартн, зер-зевтн / **Ик хатна** дер дор, / *Хана ана зергд* [МД: II]

<sup>18</sup> *Күрл Эрднин баһ хатн* / *Нарни күүкн,* / *Тер цуринь соңсад,* / *Иньг гиде көтчэн* / «Эн күүни нер / *Авад ир!*» *гивэд, илгэв* [МД: II]

<sup>19</sup> *Тер күчтэ Күрл Эрднь хан* / *Горвн хатта* [МД: II]

<sup>20</sup> *Хоңһрин хатн* / *Шар толгата хунд хүвлэд,* / *Ардаснь нисв* [ЭО: I]

- *Орг Йондн уулын / Наад бийэс / Күрэд, залад иргсн / Эзн нойн богдын / Хатн суудг [МД: II]*
  - **Саврин хатн**
  - *«Болхл, мана Саврин хатн / Гээдэ болхнь болх» гивл [БМ: II]*▪  
*Саврин Күүкн Күрң Галзн күлгиг / Саврин хатнад илгэв гинэл [БМ: II]*
  - **мөндр цецн Аһ Шавдл хатн**
  - *Мөн тоһстни толһа һарч герлзгсн / Мөндр цецн Аһ баав Шавдл хатарчн / Хатнаннь һар деер ус келгнэв гижэ келв [ШД: IV]*
  - *Мөндр цецн Аһ Шавдл хатн һарч йовад, / Арнзлын хурдн Зеерд мөрнэ / Ар барун сээр деернь / Бичг умшиад, харһцад унад одв [ШД: IV]*
  - **бурхн цаһан хатн**
  - *Бурхн цаһан хатна / Босн-сун томгсн / Улан торһн жолоһинь / Өмн бүүргтнь сөөв [БМ: V]*
  - *Бурхн цаһан хатнаннь / Босн-сун томгсн / Улан торһн жолоһинь дел деернь тальвв... [БМ: IV]*
  - **хаани хатн**
  - *Тер маңһс хаани хатнь / Тер сөөднь күүклэж бээжэ [БЦ: II]*
  - *Күчтэ Күрмн хаани хатнд / Гартнь ус кедг күүкн / Эн мана богд Жаңһрин / Төрл хаани күүкн болдмн [ЭО: IX]*
  - **Гернзл хатн**
  - *Шовт Хар гидг баатрнь келн йовна: / Хоңһриг эмдэр кел бэрэд, / Гернзл хатынь олзд авнав! [ЭО: II]*
  - *Барун бийин бодңудыг / Шилтэ Гернзл хатнь / Хөрн тавтаднь һаргсн, / Шиңкн арвн нээмн насихән бэрн һаргсн... [ЭО: II]*
- 2) нойна аваль  
'княгиня (жена владельца (хана, нойона)'
- **Лүвсргн (Лүвсрһин) Күш Герл хатн**
  - *Бөк Мөңгн Шикирһин / Гал хөрн тавн наснднь үүдн төргсн, / Лүвсргн Күш Герл хатна / Хөрн хойр наснднь / Үүдн төргсн... [БМ: I]*
  - *Төмлгт хаани ач, / Темэлгт хаани жич, / Бөгтргтин тохм гинэ, / Бөк Мөңгн Шигирһин көвүн, / Лүвсрһин Күш Герл хатна / Хөрн хойртад һаргсн [БМ: V]*

Таким образом, исходя из вышеизложенного, можно сделать следующие выводы:

1) степень частотности и употребительности титулов эпоса позволяет выявить их место в языке ойратов — предков калмыков; в том числе и редкие титулы (*сөлтг* ‘князь, не имеющий подданных’), так как эпос «Джангар», возможно, является единственным источником их существования;

2) в современном калмыцком языке титульные лексемы сохранились как историзмы.

### Сокращения

БМ — Цикл песен из репертуара Мукебена Басангова<sup>21</sup>.

БЦ — Багацохуровский цикл.

МД — Малодербетовский цикл.

ОБ — Песня из репертуара Бадмы Обушинова.

ШД — Цикл песен из репертуара Давы Шавалиева.

ЭО — Цикл песен из репертуара Овла Эяева.

### Литература

*Бардаев Э. Ч.* Современный калмыцкий язык. Лексикология. Элиста: Калм. кн. изд-во, 1985. 153 с.

*Бертагаев Т. А.* Об этимологии *хан-хаган*, *хатун* и об их отношении к *хат* // Тюркологические исследования: сб. науч. ст. М.: Наука, 1976. С. 45–51.

*Бурыкин А. А., Басангова Т. Г.* Типология калмыцкого фольклора. Элиста: Джангар, 2014. 212 с.

*Владимирцов Б. Я.* Общественный строй монголов. Монгольский кочевой феодализм. Л.: Изд-во АН СССР, 1934. 224 с.

*Владимирцов Б. Я.* Работы по истории и этнографии монгольских народов / сост. Г. И. Слесарчук. М.: Вост. лит., 2002. 557 с.

*Гедеева Д. Б.* О письмах калмыцкого хана Аюки // Наука и высшая школа Калмыкии: ежеквартальный журнал. 2000. № 3–4 (5–6). С. 79–82.

Джангар (Малодербетская версия) / св. текст, пер., вступ. ст., коммент., словарь А. Ш. Кичикова. Элиста: Калм. кн. изд-во, 1999. 272 с.

КРС 1977 — Калмыцко-русский словарь / под ред. Б. Д. Муниева. М.: Рус. яз., 1977. 768 с.

---

<sup>21</sup> Указанные неопубликованные тексты эпоса с переводом предоставлены отделу языкознания сотрудниками отдела фольклора Калмыцкого научного центра РАН для реализации научно-исследовательского проекта по созданию «Толкового словаря языка калмыцкого героического эпоса „Джангар“» [см. подробно: Манжиева 2009; Куканова 2016].

*Кичиков А. Ш.* Исследование героического эпоса «Джангар». Вопросы исторической поэтики. Элиста: Калм. кн. изд-во, 1976. 154 с.

*Куканова В. В.* Толковый словарь языка калмыцкого героического эпоса «Джангар»: принципы и проблемы составления словарных статей // «Джангар» и эпические традиции тюрко-монгольских народов: проблемы сохранения и исследования»: Мат-лы III Междунар. науч. конф., посвящ. 75-летию Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН (г. Элиста, 15–16 сентября 2016 г.). Элиста: КИГИ РАН, 2016. С. 7–12.

*Лабазанова С. М.* Титульные лексемы *хан* и *ханум* в кумыкском языке // Фундаментальные исследования. 2014. № 5 (ч. 6). С. 1348–1351.

*Манджиева Б. Б.* Шавалин Даван бөлгүдин урн-зокъмж (=Композиционные особенности эпических песен репертура Давы Шавалиева) // Единая Калмыкия в Единой России: через века в будущее: Мат-лы Междунар. науч. конф., посвящ. 400-лет. добров. вхожд. калм. народа в состав Рос. гос-ва (г. Элиста, 13–18 сентября 2009 г.). Ч. 2. Элиста: Джангар, 2009. С. 113–118.

*Манджиева Б. Б.* Символика центра в описании эпической державы (дворец властителя, мировая гора) // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2010. № 2. С. 60–63.

*Олядыкова Л. Б.* Формула *йэкэ цаһаан хан* в языке писем хана Аюки и его современников (1714–1723 гг.) // Вестник Калмыцкого университета. 2012. № 4 (16). С. 84–89.

*Пюрбеев. Г. Ц.* Памятник монгольского права XVIII в. «Халха джигурм». Лексика. Грамматика. Транслитерация текста / отв. ред. А. В. Дыбо. М.; Калуга: Эйдос, 2012. 270 с.

*Пюрбеев. Г. Ц.* Эпос «Джангар»: культура и язык (= Жаһһр дуулвр: сойл болн келн) / на рус. и калм. яз. 2-е изд., перераб. Элиста: Джангар, 2015. 280 с.

*Тодаева Б. Х.* Опыт лингвистического исследования эпоса «Джангар». Элиста: Калм. кн. изд-во, 1976. 530 с.

*Цыбенова Б. Б.* Общности и различия бурятского эпоса «Гэсэр» и калмыцкого эпоса «Джангар»: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Улан-Удэ, 2000. 22 с.

*Шериев А. Ж.* Титулатура в языке Киргизского эпоса «Манас»: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1991. 19 с.

ЭРСРЯ — Электронный ресурс словарей русского языка, разработанный Институтом русского языка им. В. В. Виноградова РАН [электронный ресурс] // URL: <http://www.slovari.ru/search.aspx?s=0&p=3068> (дата обращения: 26.04.2017).